



GUATEMALA



Programa Uniterra
Uniterra Program
Programme Uniterra

GUATEMALA

FOTOS / PHOTOS
Benoit Aquin
Émilie Fontaine
Meagan Hancock

ES

Guatemala es un país de América Central cuya economía es de grandes contrastes y donde las desigualdades socioeconómicas son estrechamente vinculadas con el origen étnico, la identidad de género y la ubicación geográfica. La población indígena tiene menos ingresos, menor cobertura de salud, menos acceso a la educación y menos representación política. En el caso de las mujeres, la situación es similar y se agrega la violencia de género, que tiene un carácter sistémico y que se expresa en todos los ámbitos de la vida social.

A pesar de estas duras condiciones, Guatemala está situada en una ubicación estratégica, con abundantes recursos naturales y una población multiétnica joven, con un enorme potencial para generar crecimiento y prosperidad. Estas condiciones han permitido a CECI, a través del programa Uniterra y de la mano con socios, desarrollar acciones para eliminar las barreras que enfrentan las mujeres y la juventud en los sectores económicos del café, del cardamomo y de los materiales reciclables.

Estas son historias que ilustran algunos de los logros del programa Uniterra en Guatemala.

EN

Guatemala is a Central American country with a highly contrasting economy and where socio-economic inequalities are closely linked to ethnicity, gender identity and geographical location. The indigenous population has lower incomes, less health coverage, less access to university and less political representation. In the case of women, the situation is similar, with the addition of gender-based violence, which is systemic in nature and is expressed in all areas of social life.

Despite these harsh conditions, Guatemala is strategically located, with abundant natural resources and a young multiethnic population, with enormous potential to generate growth and prosperity. These conditions have allowed CECI, through the Uniterra Program and working with partners, to implement actions aiming to remove the barriers that women and youth face in the coffee, cardamom and recyclable materials sectors.

Here are stories that illustrate some of the achievements of the Uniterra Program in Guatemala.

FR

Le Guatemala est un pays d'Amérique centrale dont l'économie est très contrastée et où les inégalités socio-économiques sont étroitement liées à l'ethnicité, à l'identité de genre et à la situation géographique. La population autochtone a moins de revenus, moins de couverture sanitaire, moins d'accès à l'enseignement et moins de représentation politique. Dans le cas des femmes, la situation est similaire, et s'y ajoute la violence basée sur le genre, qui est de nature systémique et s'exprime dans tous les domaines de la vie sociale.

Malgré ces conditions difficiles, le Guatemala dispose d'un emplacement stratégique, de ressources naturelles abondantes et d'une population jeune et multiethnique, avec un énorme potentiel pour générer croissance et prospérité. Ces conditions ont permis au CECI, par le biais du programme Uniterra et en collaboration avec des partenaires, de mettre en œuvre des actions visant à éliminer les obstacles auxquels les femmes et les jeunes sont confronté-e-s dans les secteurs du café, de la cardamome et des matières recyclables.

Voici des histoires qui illustrent certaines réalisations du programme Uniterra au Guatemala.

ATITLÁN RECICLA

ATITLÁN RECYCLES ATITLÁN RECYCLE

FOTOS / PHOTOS
Benoit Aquin

Brenda, Técnica ambiental del Atitlán recicla, explica a niña/os del Lago de Atitlán la importancia de reciclar el cartón.

Brenda, Environmental Technician of Atitlán Recycles, explains to children of Lake Atitlán the importance of recycling cardboard.

Brenda, technicienne en environnement d'Atitlán Recycle, explique aux enfants du lac Atitlán l'importance de recycler le carton.

ES

El lago Atitlán, uno de los principales cuerpos de agua de Guatemala, es a la vez una importante atracción turística y una fuente de ingresos para las poblaciones que viven en sus orillas. Sin embargo, su deterioro progresivo, debido a la mala gestión de los desechos sólidos y de las aguas residuales, es una grave amenaza para el departamento de Sololá, el cual depende de este recurso natural para su subsistencia y desarrollo.

El proyecto Atitlán Recicla buscó fortalecer los procesos de manejo de desechos sólidos reciclables y crear conciencia sobre el reciclaje en nueve comunidades de Sololá. Financiado por la Corporación Embotelladora de América Central (CBC), una empresa embotelladora privada, y por el programa Uniterra, e implementado por la Asociación de Amigos del Lago de Atitlán (AALA), una organización sin fines de lucro que trabaja para proteger y preservar los recursos naturales del Lago Atitlán, el proyecto asumió el reto de conectar a los diferentes actores del sector de materiales reciclables para fortalecer la gestión de los residuos sólidos y crear empleos y actividades generadoras de ingresos para las mujeres.

Desde el comienzo del proyecto, se han recogido y reutilizado 250 toneladas métricas de plástico, y mediante las campañas de sensibilización se alcanzó a más de 200.000 personas. Hoy en día, Recicla Atitlán es un modelo de trabajo sostenible, así como de colaboración comunitaria e impacto colectivo que proporciona ingresos a grupos de mujeres y comunidades a lo largo del Lago Atitlán.

EN

Lake Atitlán, one of Guatemala's main water bodies, is both an important tourist attraction and a source of income for populations living on its shores. However, its progressive deterioration, due to poor solid waste and sewage management, is a serious threat to the Sololá Department who depends on this natural resource for subsistence and development.

The Atitlán Recycles project sought to strengthen management processes for recyclable solid waste and raise awareness on recycling in nine communities of Sololá. Funded by the Central America Bottling Corporation (CBC), a private bottling enterprise, and the Uniterra Program, and implemented by the Asociación de Amigos del Lago de Atitlán (AALA), a non for profit organisation working to protect and preserve Lake Atitlán's natural resources, the project took up the challenge of connecting the different actors of the recyclable materials sector to strengthen the management of solid waste, and create jobs and income-generating activities for women.

Since the beginning of the project, 250 metric tons of plastic were collected and reused and over 200,000 people were reached by awareness campaigns. Today, Atitlán Recycles is a model of sustainable work, as well as community collaboration and collective impact that provides income to groups of women and communities along Lake Atitlán.

FR

Le lac Atitlán, l'un des principaux plans d'eau du Guatemala, est à la fois une importante attraction touristique et une source de revenus pour les populations vivant sur ses rives. Cependant, sa détérioration progressive, due à une mauvaise gestion des déchets solides et des eaux usées, constitue une menace sérieuse pour le département de Sololá qui dépend de cette ressource naturelle pour sa subsistance et son développement.

Le projet Atitlán Recycle a cherché à renforcer les processus de gestion des déchets solides recyclables et à promouvoir le recyclage dans neuf communautés de Sololá. Financé par la Central America Bottling Corporation (CBC), une entreprise privée d'embouteillage, et par le programme Uniterra, et mis en œuvre par l'Asociación de Amigos del Lago de Atitlán (AALA), une organisation à but non lucratif qui travaille pour la protection et la préservation des ressources naturelles du lac d'Atitlán, le projet a relevé le défi de mettre en relation les différents acteurs du secteur des matériaux recyclables pour renforcer la gestion des déchets solides et pour créer des emplois et des activités génératrices de revenus pour les femmes.

Depuis le début du projet, 250 tonnes de plastique ont été collectées et réutilisées et plus de 200 000 personnes ont été touchées par des campagnes de sensibilisation. Aujourd'hui, Atitlán Recycle est un modèle de travail durable, ainsi que de collaboration communautaire et d'impact collectif qui fournit des revenus aux groupes de femmes et aux communautés du lac Atitlán.



Niñas y niños de la escuela de San Juan la Laguna visitan el centro de acopio de la Municipalidad.

Children from the school of San Juan la Laguna visit the municipality's collection center.

Des enfants de l'école de San Juan la Laguna visitent le centre de collecte de la municipalité.



Las niñas y niños realizan visitas a centros de acopio de materiales reciclables para aprender a separar desde su casa.

The children visit recyclable material collection centers to learn how to separate garbage at home.

Les enfants se rendent dans des centres de collecte de matières recyclables pour apprendre à trier chez eux.



Niñas y niños del Lago de Atitlán, reciben indicaciones de cómo separar materiales reciclables.

Children of Lake Atitlán receive instructions on how to separate recyclable materials.

Les enfants du lac Atitlán reçoivent des instructions sur la façon de trier les matériaux recyclables.



El Rostro Maya es una montaña que sirve de fondo al centro de acopio de San Juan la Laguna en Sololá.

The Rostro Mayaw is a mountain that serves as a background to the collection center of San Juan la Laguna in Sololá.

Le Rostro Maya est une montagne qui sert d'arrière-plan au centre de collecte de San Juan la Laguna à Sololá.



Dos mujeres participantes del Atitlán Recicla, pesan material en San Juan la Laguna, previo a su venta.

Two women participants from Atitlán Recycles, weigh material in San Juan la Laguna, before selling it.

Deux participantes d'Atitlán Recycle pèsent le matériel à San Juan la Laguna, avant de le vendre.



Gaby, una técnica ambiental del Atitlán Recicla explica a un grupo de mujeres sobre el reciclaje.

Gaby, an environmental technician from Atitlán Recycles, teaches a group of women about recycling.

Gaby, une technicienne en environnement d'Atitlán Recycle, parle du recyclage à un groupe de femmes.



Una mujer de Santiago Atitlán, ayuda a Gaby en la explicación de la importancia del reciclaje.

A woman from Santiago Atitlán helps Gaby explain the importance of recycling.

Une femme de Santiago Atitlán aide Gaby à expliquer l'importance du recyclage.



ACTILAN
PAPEL

EL GALLO AZUL
CERTIFICADO

El grupo de mujeres de San Juan la Laguna trabaja en la recolección y separación de materiales reciclables.

The women's group of San Juan la Laguna works on the collection and separation of recyclable materials.

Le groupe de femmes de San Juan la Laguna travaille à la collecte et au tri des matériaux recyclables.



Una mujer en Santiago Atitlán separa los materiales reciclables previo a su venta.

A woman in Santiago Atitlán separates recyclable materials before they are sold.

Une femme de Santiago Atitlán sépare les matériaux recyclables avant qu'ils ne soient vendus.



El plástico es recolectado, separado y vendido por los grupos de mujeres de Sololá para mejorar sus ingresos económicos.

The plastic is collected, separated and sold by the women's groups of Sololá to increase their income.

Le plastique est collecté, trié et vendu par les groupes de femmes de Sololá pour augmenter leurs revenus.



Un mototaxi
recorre las
calles de San
Juan la Laguna
para llegar a los
centros de acopio
de materiales
reciclables.

A motorcycle-taxi
drives through
the streets of
San Juan la
Laguna to reach
the recyclable-
materials
collection
centers.

Un moto-taxi
parcourt les rues
de San Juan la
Laguna pour
atteindre les
centres de
collecte de
matériaux
recyclables.

LA RUTA ECOLÓGICA DEL CAFÉ

THE ECOLOGICAL COFFEE ROUTE LA ROUTE ÉCOLOGIQUE DU CAFÉ

FOTOS / PHOTOS
Benoit Aquin

Los volcanes Tolimán y Santiago sirven de fondo del Lago de Atitlán, en el Departamento de Sololá.

The Tolimán and Santiago volcanoes serve as a backdrop to Lake Atitlán in the Department of Sololá.

Les volcans Tolimán et Santiago servent de toile de fond au lac Atitlán dans le département de Sololá.

ES

Las fuentes de ingresos alternativas son fundamentales para las agricultoras y los agricultores de pequeña y mediana escala de los países menos desarrollados como Guatemala. Los precios del maíz y de los frijoles, los principales productos básicos que se producen en las zonas rurales del país, suelen ser demasiado bajos para que las agricultoras y los agricultores puedan vivir dignamente de su trabajo.

En ese contexto surgió la idea de una Ruta Ecológica del Café. Este proyecto reunió a cuatro entidades: la Autoridad para el Manejo Sustentable de la Cuenca del Lago de Atitlán y el Instituto Guatemalteco de Turismo, ambos organismos gubernamentales; la Asociación Nacional del Café, la mayor asociación privada de café sin fines de lucro, y el programa Uniterra. Todos estaban motivados para trabajar con cooperativas de pequeña/os productora/es para implementar una ruta turística centrada en el café alrededor del Lago de Atitlán para el beneficio de las comunidades locales. Cuatro voluntaria/os de Uniterra en gestión de proyectos, género, inclusión de jóvenes y vínculos con los actores del mercado colaboraron para proporcionar evaluaciones y capacitaciones a los jóvenes y mujeres que mostraron interés en convertirse en proveedores de servicios en la ruta.

Más de 100 hombres y mujeres jóvenes se convirtieron entonces en gestores y guías de paquetes turísticos que incluían visitas a plantaciones de café, degustaciones en cafeterías locales y visitas de otros negocios locales, aportando un enfoque innovador y una empresa conjunta por primera vez. La Ruta Ecológica del Café es ahora uno de los tours más populares dentro del sector del agroturismo alrededor del Lago Atitlán.

EN

Alternative income sources are critical for small and medium scale farmers in less developed countries like Guatemala. Prices of maize and beans, the main commodities produced in rural parts of the country, are often too low for farmers to make a dignified living out of their work.

It is in that context that the idea of an Ecological Coffee Route emerged. This project brought together four entities: the Authority for the Sustainable Management of Lake Atitlan Basin and Guatemalan's Tourism Institute, both governmental agencies; the Coffee's National Association, the biggest private non-profit coffee association, and the Uniterra Program. All were motivated to work with small-producer cooperatives to implement a coffee-centered touristic route around Lake Atitlán that would benefit local communities. Four Uniterra volunteers in project management, gender, youth inclusion and market actors' linkages collaborated to provide assessment and training for young people and women who showed interest in becoming service providers in the tour.

More than 100 young men and women then became the managers and guides of touristic packages that include coffee plantation tours, tasting at local coffee shops, and visits of other local businesses, with an innovative approach and joint venture for the first time. The Ecological Coffee Route is now one of the most popular tours within the agritourism segment around Lake Atitlan.

FR

Les sources de revenus alternatives sont essentielles pour les propriétaires de petites et moyennes exploitations agricoles des pays moins développés comme le Guatemala. Le prix du maïs et des haricots, les principales denrées produites dans les zones rurales du pays, est souvent trop bas pour que les agricultrices-teurs puissent vivre dignement de leur travail.

C'est dans ce contexte qu'est née l'idée d'une Route écologique du café. Ce projet a réuni quatre entités: l'Autorité pour la gestion durable du bassin du lac Atitlán et l'Institut guatémaltèque du tourisme, deux organismes gouvernementaux; l'Association nationale du café, la plus grande association privée à but non lucratif du secteur du café; et le programme Uniterra. Toutes ces entités étaient motivées à travailler avec des coopératives de petit-e-s productrices-teurs afin de mettre en place un itinéraire touristique axé sur le café autour du lac Atitlán, qui bénéficierait aux communautés locales. Quatre volontaires Uniterra en gestion de projet, en égalité des genres, en inclusion des jeunes et en liens entre les acteurs du marché ont collaboré pour fournir une évaluation et des formations aux jeunes et aux femmes qui ont montré un intérêt à devenir des prestataires de services sur cette route.

Plus de 100 jeunes hommes et femmes sont ensuite devenu-e-s les gestionnaires et les guides de forfaits touristiques qui comprennent des visites de plantations de café, des dégustations dans des cafés locaux et des visites d'autres entreprises locales, avec une approche novatrice et une entreprise commune pour la première fois. La Route écologique du café est aujourd'hui l'un des circuits les plus populaires dans le segment de l'agrotourisme autour du lac Atitlán.



Un agricultor en San Juan la Laguna, riega las pequeñas plantas de café al lado de otros cultivos.

A farmer in San Juan la Laguna, waters the small coffee plants next to other crops.

Un agriculteur de San Juan la Laguna arrose les petites plantes de café à côté d'autres cultures.



Una pieza de tejido maya tradicional, sirve para recoger algunos granos de café.

A piece of traditional Mayan fabric, used to collect coffee beans.

Un morceau de tissu traditionnel maya, utilisé pour ramasser quelques grains de café.



Lucas, un barista de la Cooperativa La voz que clama en el desierto, selecciona los granos de café a utilizar.

Lucas, a barista from the Cooperative "La voz que clama en el desierto", selects the coffee beans to be used.

Lucas, un barista de la cooperativa « La voz que clama en el desierto », sélectionne les grains de café à utiliser.



Yamil, voluntario Uniterra, colabora con las mujeres en buscar la diversificación de los cultivos.

Yamil, a Uniterra volunteer, helps women diversify their crops.

Yamil, un volontaire Uniterra, travaille avec des femmes pour diversifier les cultures.



Mujeres de San Juan la Laguna trabajan en el vivero de café orgánico de su Cooperativa.

Women from San Juan la Laguna work in the organic coffee nursery of their Cooperative.

Des femmes de San Juan la Laguna travaillent dans la pépinière de café biologique de leur coopérative.



Wendy, voluntaria Uniterra, buscó con Lucas la mejora de sus cultivos de café.

Wendy, a Uniterra volunteer, seeks to improve the harvest of coffee with Lucas.

Wendy, une volontaire Uniterra, a cherché avec Lucas à améliorer ses cultures de café.



El café es secado al sol en los patios de la Cooperativa La voz que clama en el desierto en San Juan la Laguna.

Coffee is sun-dried on the patios of the Cooperative "La voz que clama en el desierto" in San Juan la Laguna.

Le café est séché au soleil sur les patios de la coopérative « La voz que clama en el desierto » à San Juan la Laguna.



Leidy utiliza la máquina de café expreso para preparar bebidas a los turistas visitantes.

Leidy uses the espresso machine to prepare drinks for visiting tourists.

Leidy utilise la machine à expreso pour préparer des boissons pour les touristes en visite.



Leidy, barista de la Cooperativa, frente a la cafetería equipada para preparar café con distintos métodos.

Leidy, barista of the Cooperative, stands in front of the cafeteria. It is equipped to prepare coffee in a variety of methods.

Leidy, barista de la Coopérative, devant la cafétéria équipée pour préparer du café avec différentes méthodes.



Leidy sirve el café con técnicas de servicio al cliente aprendidas por el programa Uniterra.

Leidy serves the coffee with customer service techniques learned through the Uniterra Program.

Leidy sert le café avec des techniques de service à la clientèle apprises dans le cadre du programme Uniterra.



Wendy, voluntaria Uniterra, y un barista de la Asociación Café Juan Ana en San Lucas Tolimán, en una demostración de preparación de café.

Wendy, a Uniterra volunteer, and a barista of the Juan Ana Coffee Association in San Lucas Tolimán, during a coffee-making demonstration.

Wendy, une volontaire Uniterra, et un barista de l'Association du café Juan Ana à San Lucas Tolimán, lors d'une démonstration de préparation de café.



Andrés Cotuc, Gerente general de la Cooperativa "La voz que clama en el desierto," recibió con su equipo a Wendy, voluntaria Uniterra.

Andrés Cotuc, General Manager of the Cooperativa "La voz que clama en el desierto" and his team welcome Wendy, a Uniterra volunteer.

Andrés Cotuc, directeur général de la coopérative « La voz que clama en el desierto » et son équipe reçoivent Wendy, une volontaire Uniterra.



La Cooperativa Tinamit Tolimán abrió su primer cafetería gracias al apoyo de voluntarios Uniterra.

The Tinamit Tolimán Cooperative opened its first cafeteria thanks to the support of Uniterra volunteers.

La coopérative Tinamit Tolimán a ouvert sa première cafétéria grâce à l'appui des volontaires Uniterra.



EMERGENCIA DEL VOLCÁN DE FUEGO

VOLCAN DE FUEGO EMERGENCY URGENCE DU VOLCAN DE FUEGO

FOTOS / PHOTOS
Émilie Fontaine

ES

Después de la tragedia de la erupción del Volcán de Fuego, el 3 de junio del 2018, el equipo del CECCI Guatemala trabajó de la mano con socios y voluntarios para evaluar las necesidades de las personas afectadas.

Más de 12.800 personas fueron evacuadas de las cuales un cuarto fueron albergadas en los albergues oficiales. Gracias a la colecta de fondos organizada por CECCI desde Canadá, se recaudaron CAD 89.000, que fueron invertidos en dos fases: una, en la compra de insumos de primera necesidad y otra, en actividades de reactivación económica para las mujeres albergadas. En colaboración con nuestro socio Amigos del Lago y las voluntarias y los voluntarios de Uniterra, se implementó un proyecto piloto fomentando los procesos de manejo adecuado de residuos sólidos para contribuir a minimizar la contaminación del medio ambiente y mejorar la calidad de vida de las personas albergadas.

Un comité de mujeres recicladoras, talleres de educación ambiental y procesos de separación así como la generación de ingresos por la comercialización de los residuos reciclables fueron los principales resultados de esta respuesta de emergencia.

EN

After the tragedy of the Volcan de Fuego eruption, on June 3rd, 2018, the CECCI Guatemala team worked hand in hand with partners and volunteers to assess the needs of those affected.

Over 12,800 people were evacuated, a quarter of whom were housed in official shelters. Thanks to a fundraising campaign organized by CECCI in Canada, \$89,000 CAD were raised and invested in two phases: the first to purchase basic necessities and the second to generate economic recovery activities for women in shelters. In collaboration with our partner Amigos del Lago and Uniterra volunteers, a pilot project was implemented to promote adequate solid waste management processes to help minimize environmental pollution and improve the quality of life of the people in shelters.

The main results of this emergency response were the creation of a committee of women recyclers, environmental education and separation processes workshops, as well as the creation of income streams from the commercialization of recyclable waste.

FR

Après la tragédie de l'éruption du Volcan de Fuego, le 3 juin 2018, l'équipe du CECCI Guatemala a travaillé main dans la main avec des partenaires et des volontaires pour évaluer les besoins des personnes touchées.

Plus de 12 800 personnes ont été évacuées, dont un quart ont été hébergées dans des abris officiels. Grâce à une campagne de financement organisée par le CECCI au Canada, 89 000 \$CAD ont été recueillis et investis en deux phases : l'une pour l'achat de biens de première nécessité et l'autre pour des activités de relance économique pour les femmes des refuges. En collaboration avec notre partenaire Amigos del Lago et les volontaires Uniterra, un projet pilote a été mis en œuvre pour promouvoir des processus adéquats de gestion des déchets solides afin de contribuer à minimiser la pollution de l'environnement et à améliorer la qualité de vie des personnes dans les centres d'hébergement.

Un comité de femmes recycleuses, des ateliers d'éducation à l'environnement et au processus de tri, ainsi que la génération de revenus à partir de la commercialisation des déchets recyclables ont été les principaux résultats de cette intervention d'urgence.

Una joven víctima del desastre natural, recibe cajas y bancos que le sirven para organizar su nueva vivienda.

A young woman affected by the natural disaster receives boxes and stools to help her furnish her new home.

Une jeune victime de la catastrophe naturelle reçoit des boîtes et des bancs pour l'aider à organiser son nouveau foyer.



Kits de limpieza fueron preparados para entregar a las familias víctimas del desastre.

Clean-up kits were prepared to be distributed to the families who were affected by the disaster.

Des kits de nettoyage ont été préparés pour être remis aux familles touchées par la catastrophe.

El equipo del CECI visita un albergue temporal guiado por una joven lidereza en Alotenango.

The CECI team visits a temporary shelter, guided by a young leader in Alotenango.

L'équipe du CECI visite un abri temporaire guidé par une jeune leader à Alotenango.



Ana, voluntaria Uniterra, brinda una capacitación sobre empoderamiento económico a mujeres víctimas de la tragedia.

Ana, a Uniterra volunteer, provides training on economic empowerment to women affected by the tragedy.

Ana, une volontaire Uniterra, offre une formation sur le renforcement du pouvoir économique aux femmes victimes de la tragédie.



La Dirección del CECI, hablando con el Alcalde de Alotenango en los albergues temporales unifamiliares.

The CECI management team talks with the Mayor of Alotenango in the temporary single-family shelters.

La direction du CECI rencontre le maire d'Alotenango au milieu des abris temporaires unifamiliaux.



Vista de los Albergues temporales unifamiliares construidos para las familias víctimas.

View of the temporary single-family shelters built for the affected families.

Visite des abris temporaires unifamiliaux construits pour les familles touchées.



El Encuentro recibió participantes de Guatemala y de varios países de Mesoamérica.

The meeting received participants from Guatemala and several Mesoamerican countries.

La réunion a accueilli des participant-e-s du Guatemala et de plusieurs pays mésoaméricains.

MASCULINIDADES POSITIVAS

POSITIVE MASCULINITIES MASCULINITÉS POSITIVES

FOTOS / PHOTOS
Meagan Hancock

ES

Los altos índices de discriminación en contra de las mujeres en Guatemala limita su plena participación en todas las esferas de la sociedad y en todos los procesos de adopción de decisiones.

Para contribuir a solucionar este problema, el CECI, mediante el programa Uniterra, apoyó la organización del Primer Encuentro Mesoamericano sobre Masculinidades en junio de 2019, con 107 participantes (55 hombres y 52 mujeres), indígenas y mestizos, de diez países. En Guatemala, el abordaje sobre masculinidades se ha realizado comúnmente desde perspectivas urbanas, académicas, mestizas y teóricas. Por tal motivo, este encuentro facilitó diversas discusiones sobre masculinidades positivas con enfoque cultural con actores comunitarios.

El objetivo era abrir espacios de intercambio de saberes entre hombres indígenas, ladinos, urbanos y campesinos para reflexionar sobre la construcción y el ejercicio cotidiano e histórico de su masculinidad en el contexto familiar, comunitario y nacional. La necesidad de luchar contra los modelos patriarcales, que promueven la violencia a través del ejercicio de masculinidades hegemónicas, fue una de las reflexiones más importantes del evento.

EN

The high rates of discrimination against women in Guatemala limit their full participation in all spheres of society and in all decision-making processes.

To help address this issue, CECI, through the Uniterra program, supported the organization of the First Mesoamerican Meeting on Masculinities in June 2019, with 107 participants (55 men and 52 women), indigenous and mestizo, from ten countries. In Guatemala, the approach to masculinities has commonly been from urban, academic, mestizo and theoretical perspectives. For this reason, this meeting facilitated various discussions on positive masculinities with community actors with a cultural focus.

The objective was to create spaces for the exchange of knowledge among indigenous, ladino, urban, and rural men, and to reflect on the construction and daily and historical exercise of their masculinity in the family, in the community, and in the national context. The need to fight against patriarchal models, which promote violence through the exercise of hegemonic masculinities, was one of the most important takeaways of the event.

FR

Les taux élevés de discrimination à l'égard des femmes au Guatemala limitent leur pleine participation dans toutes les sphères de la société et dans tous les processus décisionnels.

Pour contribuer à la résolution de ce problème, le CECI, par le biais du programme Uniterra, a soutenu l'organisation de la première rencontre méso-américaine sur les masculinités en juin 2019, avec 107 participant-e-s (55 hommes et 52 femmes), autochtones et métis-ses, provenant de dix pays. Au Guatemala, l'approche des masculinités s'est généralement faite dans une perspective urbaine, universitaire, métisse et théorique. C'est pourquoi cette réunion a permis de faciliter diverses discussions sur les masculinités positives par le biais d'une approche culturelle avec des protagonistes communautaires.

L'objectif était d'ouvrir des espaces d'échange de connaissances entre les hommes autochtones, ladino, urbains et ruraux pour réfléchir à la construction et à l'exercice quotidien et historique de leur masculinité dans le contexte familial, communautaire et national. La nécessité de lutter contre les modèles patriarcaux, qui favorisent la violence par l'exercice de masculinités hégémoniques, a été l'une des réflexions les plus importantes de l'événement.



Personal del CECI en Guatemala participan en la conferencia sobre masculinidades.

CECI staff in Guatemala participate in the conference on masculinities.

Le personnel du CECI au Guatemala participe à la conférence sur les masculinités.



Sariah, del CECI en Guatemala, observa a los participantes.

Sariah, from CECI Guatemala, observes the participants.

Sariah, du CECI Guatemala, observe les participant-e-s.



Cuadernos ecológicos fueron repartidos a los participantes.

Ecological notebooks were distributed to the participants.

Des cahiers écologiques ont été distribués aux participant-e-s.



Un joven maya, exponiendo su punto de vista sobre masculinidades.

A young Mayan man, giving his point of view on masculinities.

Un jeune homme maya, donnant son point de vue sur les masculinités.



Un hombre indígena maya participa en una de las conferencias del encuentro.

An indigenous Mayan man participates in one of the conferences of the meeting.

Un autochtone maya participe à l'une des conférences de la rencontre.



Un expositor presenta una diapositiva sobre el concepto de masculinidades.

A speaker presents a slide on the concept of masculinities.

Un conférencier présente une diapositive sur le concept de masculinités.



Un hombre está tomando notas durante el encuentro.

A man is taking notes during the meeting.

Un homme prend des notes durant la rencontre.



Dos mujeres de distintas edades, atentas a las exposiciones.

Two women of different ages, attentive to the presentation.

Deux femmes d'âges différents, attentives aux présentations.



GUATEMALA

FOTOS / PHOTOS
Benoit Aquin
Émilie Fontaine
Meagan Hancock

De 2015 a 2020, el programa de cooperación voluntaria canadiense Uniterra, implementado conjuntamente por CECI y SUMC, ha mejorado el bienestar económico y social de las poblaciones más pobres y marginadas en 14 países en África, Asia y América.

Con el apoyo financiero del Gobierno de Canadá, a través de Asuntos Globales de Canadá.

From 2015 to 2020, the Canadian Volunteer Cooperation Program Uniterra, jointly implemented by WUSC and CECI, has improved the economic and social well-being of the poorest and marginalized populations in 14 countries in Africa, Asia and the Americas.

With financial support from the Government of Canada, through Global Affairs Canada.

De 2015 à 2020, le programme canadien de coopération volontaire Uniterra, mis en œuvre conjointement par le CECI et l'EUMC, a permis d'améliorer le bien-être économique et social des populations les plus pauvres et marginalisées dans 14 pays d'Afrique, d'Asie et des Amériques.

Avec l'appui financier du gouvernement du Canada, par l'entremise d'Affaires mondiales Canada.



Global Affairs
Canada

Affaires mondiales
Canada